

英语词源及其对大学英语词汇教学的启示

张人

深圳职业技术学院商务外语学院 广东深圳

【摘要】英语单词来源广泛而复杂，大学英语教师需要在教学中灵活运用英语词源知识，分析单词的词根、词缀，从而使学生更高效地学习、记忆单词并更得体地使用单词。

【关键词】英语词源；词汇教学

English Etymology and Its Implication to Vocabulary Teaching in the Course of College English

Ren Zhang

Shenzhen Polytechnic, School of Foreign Languages and Business, Guangdong, Shenzhen, China

【Abstract】 Putting the fact into account that the source of English vocabulary is rich and complicated, College English teachers should have a good command of English etymology so as to help students analyze the roots and affixes of words, improve the words learning efficiency and use words more appropriately.

【Keywords】 English Etymology, Vocabulary Teaching

1 引言

大多数人初习英语，所关注的无外乎语法与词汇两项。语法是构建语言的规则，它如同粘合剂，将一个个词汇粘合成有意义的句子乃至语篇。语法是有限的，但它可以生成无限的话语，所以转换生成语法学家乔姆斯基才说：“语言是用有限手段生成无限话语的装置”。语法的有限，让英语学习者还能感受到希望，相信假以时日，终能将其掌握。但英语词汇有百万之巨，且数量还在不断增长，许多人又有错误的认识，以为英语词汇都是由字母任意组合而成，要记忆它们只能靠死记硬背，这就更加增添了学习和记忆的难度与负担。虽然人们靠本能知道要学好英语一定要掌握英语词汇，但因为不得法，真正能获得理想词汇量的人并不多。本文即从词源学的角度探讨英语词汇的来源及教学方法，希望对英语词汇的教与学能略有裨益。

2 英语词源发展概述

英语发展经历了古英语（450—1100）、中古英语（1100—1500）及现代英语（1500至今）三个时期，在不同的时期英语单词都有不同的来源。

凯尔特人（Celts）公元前六世纪从欧洲大陆进入不列颠岛，他们是不列颠群岛最早有文字可考的居民。他们所使用的语言是印欧语系下的凯尔特语。因为凯尔特人身上涂有许多色彩，所以自称 Briton，这也是 Britain（不列颠）一词的来源。凯尔特人已经湮没在历史的洪流之中，凯尔特语留存于英语的也只是一些地名。例如：London、Leeds、York、Dover、Belfast、Cardiff、Thames、Avon、Kent 等等。

公元 43 年，罗马皇帝克劳迪乌斯（Claudius）率四万大军用三年时间征服了不列颠岛的中部与中南部。罗马人的统治维持了四百年之久，直到 407 年，罗马帝国由于内外交困而不得不离开不列颠。在这四百年间，罗马人的统治浮于表面，居住于不列颠的罗马人甚少，罗马入侵对不列颠的影响多在商业与建筑，在语言上则甚少。罗马人对英语广泛而深入的影响要等到文艺复兴之后了。

公元 449 年，欧洲西北部的日耳曼人盎格鲁-萨克森人（Angles-Saxons）入侵不列颠，他们所使用的盎格鲁-萨克森语慢慢演变成英语，像 English（英语）、England（英格兰）都是由 Angles（盎格鲁）

一词演变而来，英语从此步入古英语时期。

卢梭在其《论语言的起源兼论旋律与音乐的模仿》一文中说：“语言的年龄与其文字的完美程度成反比。”古英语词汇作为早期英语，简短是它的显著特点，一般都是单音节或双音节词，满足盎格鲁-萨克森人日常以词来指示、状物、达情、行事的功能，例如：father, mother, son, daughter, wind, rain, spring, summer, day, year, wheat, crop, horn, good, long, wide, fall, flow, do, get, live, see, rise, drink, eat, write 等等。也正因为其简洁与初生的活力，反而一直为英国人所喜爱。自十四世纪英国诗歌之父乔叟已降，无论是十六世纪的莎士比亚，还是十七世纪詹姆斯一世主持翻译的《圣经》，还是十九世纪的狄更斯、哈代，乃至现当代伟大的英国作家，他们的作品绝大部分词汇都是古英语词汇。

在现代英语中，古英语词汇依然充满活力。虽然来自盎格鲁-萨克森语的词汇只占了现代英语的词汇一成有余，但大部分都是高频词，现代英语的前一百个高频词几乎都为古英语词所占据。而且这些词汇具有极强的表现力。像 be, do, have, set, take, make 等五百个高频古英语词所构建的词组就能表达 14000 种意思。

自 787 年来自北欧斯堪的纳维亚的维京人 (Vikings) 首次入侵不列颠后，维京人的入侵持续了二百余年，自 850 年开始，维京人更是在不列颠的东部与北部大规模定居下来。由于维京语与英语同源，都属于日耳曼语族，都具有简短质朴的特点，在维京人与盎格鲁-萨克森人的长期交流互动中，许多维京语词汇很自然地融入古英语，像 are, get, take, cut, give, sky, skill, law, they, them, she, window, wrong, low, ugly, both, same 等常见词都来源于维京语。在现代英语中，大概有 7% 的词汇来源于维京语，其集中出现在以下三个方面：一个是地名，主要是当年维京人定居的约克郡 (York Shire) 和林肯郡 (Lincoln Shire) 等地，例如 Derby, Rugby, Lintorp 等。二个是人名，例如 Johnson, Jackson, Stevenson 等。三个是含 sk, sn, ump, gl 等字母组合的单词，例如 skill, skin, sky, skirt, bask, snarl, sneer, sniff, sneeze, snore, bump, dump, lump, rump, plump, slump, glass, glitter,

glimmer, gleam, glory 等。

1066 年英国国王爱德华去世后没有子嗣继承王位，其表兄法国诺曼底公爵威廉为争夺英国王位入侵英国，并取得胜利，加冕为威廉一世，英国开始一百年诺曼王朝时期，史称诺曼征服。诺曼征服后，威廉大肆没收盎格鲁-萨克森贵族的土地，将其分封给自己从法国带来的贵族和骑士，由此英国的政治经济完全为法国人所掌控，法语成为英国的官方语言，英语受到法语广泛而深刻的影响，英语进入到中古英语时期。

法语对英语的一个重大影响就是大量的法语词汇进入英语。诺曼征服后，大约有一万余法语单词为英语所借用，其中许多是行政管理、法律、军事、烹饪、时尚和文化方面的词汇。例如 government, battle, enemy, evidence, jury, appetite, art, romance, dress, fashion 等等。即使现在很多单词的读音和拼写有所改变，但仍带有浓厚的法语风味，例如 cafe, entrepreneur, fiancée, madame, resume, reservoir, rendezvous, souvenir 等等。更有许多法语短语至今还原封不动地保留在英语中，例如 avant-garde (先锋), bon appétit (用餐愉快), déjà vu (似曾相识), fait accompli (既成事实), femme fatale (狐狸精), laissez-faire (放任) 等等。中古英语吸收了法语中的四个浊辅音: [v], [z], [ð], [ʒ] 和一个双元音 [ɔi], 因此通过单词的读音也能识别其是否有法语的渊源，例如 mirage (海市蜃楼), espionnage (谍报), moisture (湿度), embroidery (刺绣) 都来自于法语。

法语词汇的大量涌入，使英语的同义词大增。以前英语中已有的许多词都有了来自法语的同义词或近义词，例如英语词 answer, belief, deem, drink, fall, foe, forgive, gut, lawyer, might, smell, span, weird, wish, worthy 分别有了法语词 response, faith, consider, beverage, autumn, enemy, pardon, courage, attorney, power, odor, distance, strange, desire, valuable 作为同义词。但这些词或在语义的褒贬，或在词组的搭配，或在文体的风格，或在使用的场合上都有细微的区别，并不能完全混同的。

随着发轫于意大利的文艺复兴运动从 14 世纪开始在欧洲流布兴起，古希腊与古罗马文化重为欧洲各国所重视，拉丁语与希腊语词汇也借机涌入英

语。英语基本词汇逐渐形成，英语语法也完成简化过程，英语于 1500 年进入现代英语阶段。

拉丁语对英语的影响古已有之。英语字母即是在罗马帝国入侵时借鉴拉丁字母而来。但拉丁词汇的大量借用还是自文艺复兴之后。除了直接借用，如 *Alma mater*, *appendix*, *climax*, *exterior*, *explicit*, *forum*, *future*, *inflection*, *menu*, *status quo*, *simile*, *per capita*, *perfect*, *pound*，拉丁文还为英语提供了许多词根、词缀，如 *a-*, *bi-*, *de-*, *dis-*, *ex-*, *in-*, *semi-*, *uni-*; *anima*, *audi*, *capit*, *cord*, *corp*, *gen*, *homo*, *mater*, *mort*, *ocul*, *spect*, *terra*, *tract*, *pater*, *ped*, *vid*, *voc*, *viv*; *-age*, *-ate*, *-er*, *-ette*, *-ible*, *-ician*, *-let*, *-y* 等等。如今的英语单词有七成左右直接或间接来自拉丁语。

希腊语作为欧洲的母语，对欧洲各国语言都有广泛的影响。英语 *alphabet*（字母表）即来自于希腊语的前两个字母 *alpha* 与 *beta*。希腊语主要借道拉丁语或法语进入英语，为其提供了大量政治、哲学、语言学、科学、艺术等方面的词汇，如 *analogy*, *botany*, *democracy*, *dialectic*, *ethics*, *idea*, *philology*, *politics*, *physiology* 等等。希腊语对英语词汇的另一大贡献是为其提供了大量的词根与词缀，如 *anthrope-*, *archy-*, *aster-*, *gam-*, *geo-*, *hydro-*, *photo-*, *-itis*, *-logy*, *-phobia* 等等。其中，希腊神话为英语提供了许多单词与词根，贡献尤为显著。例如 *hypnosis*（催眠）来自睡神 *Hypnos*, *echo*（回音）直接来自山谷神 *Echo*, *fate*（命运）来自命运女神 *Fate*, *fury*（愤怒）来自复仇女神 *Fury*, 词根 *flora* 来自花神 *Flora*, 前缀 *pan-* 来自山泽神 *Pan*, 词根 *merc* 来自众神的使者 *Mercury*, 词根 *muse* 来自掌管文艺与科学的女神 *Muses*, 词根 *gen*, *geo* 都来自大地女神 *Gaea*, 词根 *chron* 来自宙斯的父神 *Cronus* 等等。

3 对大学英语词汇教学的启示

在词汇教学中，教师如果能阐述词汇的词源，指出该词的词根和词缀，则能提高学生的学习兴趣，帮助其更快地记住该词。例如讲解 *salary*（薪水）时，可以告诉学生其词根是 *sal*（盐），在罗马帝国时期，公务员的薪水都是以盐的形式发放，如同我国古代用来发放官员薪水一样，所以后来 *salary* 就是用来指公务员和白领的工资，以区别劳苦工人的工资（*wage*）。再例如讲解 *chronic*（慢性的）时，可以

告诉学生其词根是 *chron*（时间），来自希腊神话中宙斯之父神克洛诺斯（*Cronus*），他因为害怕自己的子女推翻自己，便把他们一个个吞食。英语以他的名字做时间的词根，说明英国人认为时间是无情的，可以吞噬一切。通过上述讲解，让学生知道英语单词并不是任意字母的组合，每个词的产生都有它自身的故事和逻辑，每个词都不是一串冷冰冰的字母，而是有血有肉，承载着丰富的历史文化信息。如此教学，学生自然乐于听闻，词汇记忆起来也更觉生动有趣，效果更佳。

之所以利用词根词缀能有效地记忆单词，是有心理学依据的。心理学发现，人的短时记忆容量通常是 9 ± 2 个记忆单位。如果学生不知道单词的词根词缀，则单词的每个字母都是他的记忆单位。如果学生能识别单词的词根词缀，则能大大减少他的记忆负担，提高记忆效率。例如记忆单词 *anniversary*（周年）时，不知道其词根词缀，学生需要把其 11 个字母都机械地记忆下来，每个字母就是一个记忆单位，这已经达到了短时记忆容量的极限，记忆过程枯燥而低效。如果学生知道 *ann* 是词根，意为“年”，*vers* 是词根，意为“旋转”，*ary* 是名词后缀，元音字母 *i* 放在 *ann* 与 *vers* 之间以便在读音上将二者连接起来，如此分析之后，记忆 *anniversary* 这个词就只需要四个记忆单位了，记忆负担明显减少。

在词汇教学中讲授词根词缀，还能使学生举一反三，通过学习一个单词，同时掌握多个有相同词根词缀的单词。例如讲解 *sophism*（诡辩）时，可以告诉学生其词根为 *soph-*，来源于希腊文 *sophos*，意为智慧、聪明。所以 *sopho+more*（更多）便成了自以为比新生更成熟老练的大二学生（*sophomore*）；*philo*（爱）+*sophy* 就成了爱智慧的学科哲学（*philosophy*）；*soph+ist*（人）+*icate*（动词后缀）就成了动词 *sophisticate*，意为让你变聪明、老练。

英语常用词根有 250 余个，前缀 120 余个，后缀 160 余个，它们构成了一万多个常用单词。根据弗兰西斯（*Francis*）等人对《布朗文集》（*Brown Corpus*）的统计，一个人词汇量达到 1000，可以读懂普通读物的七成内容，词汇量达到 3000，可以读懂八成，词汇量达到 15000，97% 以上都能读懂。所以掌握 500 多个基本的词根词缀，就能帮助学生尽快掌握完成基本阅读所需要的一万多个单词，这无

疑是一个事半功倍的事情。

对于初学者而言,要掌握这 500 多个词根词缀也不是一件容易的事。但教师可以通过先让学生掌握简单词汇,从而记住一些常用词根词缀,然后再滚雪球一样,越记越多,越记越快。例如,先让学生记住简单单词 zoo (动物园),让学生知道 zo 是表动物的词根,然后教 zodiac (星座)就简单了,因为西方人是用动物来标识星座的。再例如,可以先教学生简单单词 local (当地的),告诉学生词根 loc 表地方、地点,以后教 locate、allocate、collocate、dislocate 这些复杂一点的单词时,学生就容易回想起 loc 这个词根。

当然,由于英语历史悠久,词源庞杂,每个单词都经历了复杂的词形与词意演变过程。例如 silly 现在意为“愚蠢的”,早期却意为“聪明的”,意思完全相反。group (群体、集团)来自拉丁文 corpus (身体、集体),其词形演变就经历了辅音 c-g 的变异,以及元音 o 的脱落过程。

作为英语教师,想把每个单词的来龙去脉都给学生讲清楚,这既不现实也无必要。就以 teach (教学)这个词来说,即使教师知道它来源于拉丁文 docere (教导、教学),知道它是通过 d-t 的辅音替换和 o-ea 的元音替换等复杂的演变才变成现在的模样,但大部分学生对此可能兴致阑珊,可能越听越糊涂,不说反而更妙。至于 animosity (仇恨)如何从拉丁语 animus (气息)演变而来的,教师如果不清楚,也大可不说。当然,为了便于记忆,即使有些单词不知其来龙去脉,也可发挥想象,对单词做一些合理的联想或阐释,只是要记得告诉学生这是你自己的揣摩。例如 accordion (手风琴)的词根为 cord (心脏)是确定的,但不清楚其词意来路,这时教师可以发挥自己的想象,认为手风琴是放在胸口演奏的,从而帮助学生记住了这个单词。

了解英语词源,还可以在教学中指导学生得体、合理地使用单词。英语因为来源广泛,同义词非常庞大,如何选择词汇一直是学生的难点。许多老师喜欢让学生使用尽可能长、尽可能难的词,以为这样就可以显得高大上,考试中就能得高分。这其实是个错误的观点。如前所述,英国人对自己的文化抱有自信,加之古英语词汇简短有力,生动活泼,

自古以来英国的文人政客都偏向于使用简短的古英语词汇,即使有些外来词汇,也可能被添加上古英语词缀,使其具有古英语的风味,而词义其实毫无区别,例如外来词 calm, siege 都给添加上古英语前缀 be-, 变成 becalm, besiege, 语义却没有改变。所以在教学中,老师应该鼓励学生使用简朴生动的古英语词汇,并告知学生那些有拉丁语、法语等外来语血统的词汇,一般都使用在政治、法律、宗教等当初它们常被使用的领域,如果不分场合地使用,只会给英美人士迂腐的观感。

4 结语

英语单词虽然众多,但英语教师只要掌握了相关词源学知识,了解单词的来龙去脉,清楚构成单词的词根词缀,就能让词汇教学变得生动、有趣且高效。

参考文献

- [1] 李向红. 英语词汇与文化[M]. 北京: 中央编译出版社, 2015.
- [2] 王中祥、王凤元. 解密词源[M]. 北京: 机械工业出版社, 2013.
- [3] 李爽学. 细说英语词源[M]. 杭州: 浙江大学出版社, 2013.
- [4] 鲁常英. 英语单词起源趣谈[M]. 北京: 中国纺织出版社, 2014.

收稿日期: 2022 年 4 月 22 日

出刊日期: 2022 年 6 月 18 日

引用本文: 张人, 英语词源及其对大学英语词汇教学的启示[J]. 国际教育学, 2022, 4(2): 185-188.
DOI: 10.12208/j.ije.20220061

检索信息: RCCSE 权威核心学术期刊数据库、中国知网 (CNKI Scholar)、万方数据 (WANFANG DATA)、Google Scholar 等数据库收录期刊

版权声明: ©2022 作者与开放获取期刊研究中心 (OAJRC) 所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



OPEN ACCESS